

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Reiseflug über sieben Staaten Südamerikas  
**Autor:** Fischer, Helene  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753277>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Flötenspielende Aymara-Indianer in spanischer Tracht und perückergeziert bei einem Volksfest in der Umgebung von La Paz.

*A une fête populaire des environs de La Paz, deux Indiens Aymara coiffés de perruques et vêtus de costumes espagnols, charment les assistants des sons de leurs flûtes de Pan.*



Blick auf die Plaza Mayor von Cuzco. Da gibt es Arkaden wie in Spanien, und auch die reichgeschnitzten, von der Sonne gebräunten Balkone verraten die iberische Herkunft der Bauart. Cuzco, die berühmte Hauptstadt des alten Inkareiches, wurde 1543 von Pizarro erobert. Heute ist es die Hauptstadt der gleichnamigen peruanischen Provinz und hat etwa 30 000 Einwohner. Cuzco bedeutet soviel wie Nabel. Als Nabel der Welt, Mittelpunkt der Welt, betrachteten die Inkas ihr Reich.

*Cuzco (= le nombril du monde), l'ancienne résidence de l'Inca, dont Pizarre s'empara en 1543, a l'allure d'une petite ville espagnole. Cuzco, aujourd'hui capitale de la province péruvienne du même nom, compte environ 30 000 habitants.*

### 3. BILDBERICHT VON HELENE FISCHER:

# Reiseflug ...



Kinderwagen sind in Bolivien eine unbekannte Angelegenheit. Wo die eingeborene Mutter geht und steht, auch im schwersten Arbeit und selbst beim Tanz, trägt sie den kostbaren Spindel auf dem Rücken mit.

Les visiteurs d'Europe sont étonnés d'observer des Boliviens. Les mères transportent leurs enfants sur le dos et se les quittent même pour l'instant qu'elles se livrent aux plaisirs chorégraphiques les plus effrétés.



Spaziergang durch Panama, die Hauptstadt der gleichnamigen Republik. Hier mündet der Kanal in den Pazifik, und dieser Umstand hat aus der Stadt seit der Eröffnung des Kanals vor 32 Jahren einen Ort von internationalem Ruf und Gepräge gemacht. Alle Sprachen des Erdballs sind hier zu hören, alle Menschen rassen in den Straßen anzutreffen. Es sind Jahrhunderte verfloßen, seit die spanischen Konquistadoren die Landtage von Panama überdauerten — der Grundstein zur Stadt wurde 1519 von Pedro Arias de Avila gelegt — aber die Häuser werden auch heute noch im alten spanischen Stil erbaut.

Panama, cité du canal qui réunit le Pacifique à l'Atlantique, capitale de la République du même nom est une grande cité de transit international. Les deux halves de nuit que l'on voit ici — dont l'une porte le nom de Montón Rouge — sont pleines à craquer dès cinq heures de l'après-midi.

Abschied von Mexiko. Mit einer PS wird der Caballero zurückgekehrt nach seiner Hazienda, mit ein paar hinterer PS nimmt der Flächträger, Wirtin und wasser trinkt Weg über Kontinente und Ozeane.



Der Hühnerhändler auf dem Markt von Puno im Hochland von Cuzco. Die runden, einfarbigen Füllkörbe sind auf Kreuzkümmel importiert.

Made in Germany. Voici des chaussures, modèles de l'étranger, fabriqués en Allemagne qui se vendent abrités à Puno à un chiffre à l'unité la population indienne.

La Heredia bei Lima, vor zehn Jahren noch gänzlich unbekannt, ist heute der eleganteste Badeort an der Westküste von Südamerika.



Les Heredia, le Diamant primitif d'Etat, il y a une dizaine d'années un un bain de sable dévot au bord du Pacifique.



## Ciel américain

A travers sept Etats de l'Amérique du Sud par Hélène Fischer (3<sup>me</sup> série)

Die Klänge von den Spaniern erbaute Kirche in Lima, Eingeborene waren auf das Glockenzeichen vom Beginn der Messe. Nach dem Gottesdienst begaben sie sich auf den Markt, um dort ihre Ein- und Verkäufe zu tätigen.

Groupés aux alentours de l'église de Lima — la plus ancienne construction espagnole en Bolivie —, les indigènes attendent que les cloches les appellent à la messe.

# ... über sieben Staaten Südamerikas



## Ein Schweizer Film

In den Tälern und Bergen des Wallis wurde in den vergangenen Monaten unter der Spielleitung des Basler Malers Max Hausler der Film «Farinet» nach C. F. Ramuz' Roman «L'or dans la montagne» gedreht. Arthur Honegger schrieb die Musik dazu. In einigen Tagen wird die Zürcher Film-Gilde das fertige Werk zeigen. Bild: Der von der Behörde verfolgte Farinet findet Zuflucht in den Bergen, oben in den Steinhütten der Walliser Sennen, die ihn lieben und bestaunen und geneigt sind, sein Geld als das vermeintlich goldhaltigere demjenigen der Regierung vorzuziehen.

*Un film suisse. Sous la direction du peintre bâlois Max Hausler, on vient de tourner au Valais, «Farinet ou la fausse monnaie», d'après le roman de C.-F. Ramuz. Jean-Louis Barrault, Suzy Prim, Heinrich Gretler, Wallburga Gmür, Jim Gerald et Alexandre Rignault sont les principaux interprètes et Arthur Honegger a écrit la musique de ce film qui passera prochainement à Zurich, sous les auspices de la «Gilde du film». Photo: Poursuivoi par les autorités, Farinet le faux-monnaieur (Jean-Louis Barrault) a trouvé refuge dans une cabane de montagne.*

Photo Bègue



## Diesmal sind es nicht Kamel

Eingeborene beim Defilee der Tanks bei der großen Truppenparade vor Daladier in Ain-Tounine in Südtunesien. Zum erstenmal sehen diese Beduinen Kampfswagen durch die Steppe rollen — Steppe, die bisher den Kamelen und etwa noch den Automobilen reserviert war.

*Modernes «vaisseau du désert». Dans le sud-tunisien, les Bédouins assistent au défilé des chars d'assaut, organisé en l'honneur de M. Daladier, à Ain-Tounine.*